



Broj: 17-14-1-2935-2/14
Sarajevo, 9. decembar 2014. godine

BOSNA I HERCEGOVINA
PARLAMENTARNA SKUPŠTINA BOSNE I HERCEGOVINE
SARAJEVO

PRIMLJENO:	09.12.2014		
Organizacija	Preduzeće	Broj	Broj prijave
01/02-05	-2-	1312/14	

H

PARLAMENTARNA SKUPŠTINA
BOSNE I HERCEGOVINE

- PREDSTAVNIČKI DOM
- DOM NARODA

Predmet. Saglasnost za ratifikaciju amandmana, traži se

U skladu sa članom 16. Zakona o postupku zaključivanja i izvršavanja međunarodnih ugovora ("Sl. glasnik BiH", br 29/00 i 32/13), dostavljamo vam radi davanja saglasnosti za ratifikaciju:

Amandman na Okvirni finansijski sporazum od 30. juna 2010. godine između Razvojne banke Vijeća Evrope (CEB) i Bosne i Hercegovine, za finansiranje izgradnje državnog zatvora. Amandman je potpisan 9. oktobra 2014. godine u Sarajevu i 16. oktobra 2014. godine u Parizu, a potpisao ga je, u ime Bosne i Hercegovine, dr. Nikola Špirić, ministar finansija i trezora BiH,

Budući da je Ministarstvo finansija i trezora BiH nadležno za provođenje postupka za zaključivanje ovog amandmana, molimo vas da na sastanke vaših komisija, odnosno sjednice Doma, pored predstavnika Predsjedništva BiH, kao predlagača, pozovete i predstavnika Ministarstva koji zastupnicima, odnosno delegatima može dati sve potrebne informacije o amandmanu.

S poštovanjem,



za GENERALNI SEKRETAR

Mato Febo
Boris Buha



MFA-BA-MPP
Broj: 08/1-31-05-2-34330-1/14
Sarajevo, 02.12.2014. godine

08-12-2014

PREDSJEDNIŠTVO BOSNE I HERCEGOVINE
-SARAJEVO-

12 14-1 2035-1
= Služba s, z, d, o, c, e, p, o, s, t
08.12.2014. g.
Rt, H

PREDMET: Prijedlog odluke o ratifikaciji Amandmana 1 na Okvirni finansijski sporazum između Bosne i Hercegovine i Razvojne banke Vijeća Evrope (CEB) od 30.06.2010. godine, dostavlja se

U prilogu akta dostavljamo prijedlog odluke o ratifikaciji Amandmana 1 na Okvirni finansijski sporazum između Bosne i Hercegovine i Razvojne banke Vijeća Evrope (CEB) od 30.06.2010. godine, za izgradnju državnog zatvora.

U ime Bosne i Hercegovine, u Sarajevu, Amandman je potpisao Nikola Špirić, ministar finansija i trezora, dana 9. oktobra 2014. godine. U ime Razvojne banke Vijeća Evrope, u Parizu, Amandman je potpisao Mikolaj Dvogičevič, vice-guverner Banke, dana 16.10.2014. godine.

Podsjećamo da je Predsjedništvo Bosne i Hercegovine na 53. redovnoj sjednici, održanoj 7. oktobra 2014. godine, donijelo Odluku o prihvatanju Amandmana, te ovlastilo ministra finansija i trezora da isti potpiše.

Vijeće ministara Bosne i Hercegovine je na 113. sjednici održanoj 27.11.2014. godine, utvrdilo prijedlog odluke o ratifikaciji predmetnog sporazuma. Kopija obavijesti o zaključku Vijeća ministara BiH, broj: 05-07-1-3060-5/14, nalazi se u prilogu akta.

Molimo da Predsjedništvo Bosne i Hercegovine u skladu sa odgovarajućim odredbama Zakona o postupku zaključivanja i izvršavanja međunarodnih ugovora („Službeni glasnik BiH“, broj 29/00 i 32/13), donese odluku o ratifikaciji Amandmana.

S poštovanjem,

Prilog: Kao u tekstu



MINISTAR
dr. Zlatko Lagumdžija

AMANDMAN NA OKVIRNI FINANCIJSKI SPORAZUM OD 30.LIPNJA 2010.GODINE

između

RAZVOJNE BANKE VIJEĆA EUROPE, Međunarodna organizacija, Pariz (u nastavku "RBVE")

i

BOSNE I HERCEGOVINE preko Ministarstva financija i trezora (u nastavku, "**Zajmoprimac**" ili "**BiH**") (a zajedno s RBVE, u nastavku "**Stranke**")

PRI TOME

1. uzimajući u obzir Okvirni financijski sporazum između Stranaka u vezi financiranja državnog zatvora visoke sigurnosti (ref. F/P 1688(2009)) od 30. lipnja 2010.godine, ratificiran od Predsjedništva Bosne i Hercegovine dana 27. srpnja 2011.godine, objavljen u „Službenom glasniku Bosne i Hercegovine – Međunarodni ugovori“ br. 06/11 dana 15. rujna 2011.godine i koji je, nakon što je RBVE primila pravno mišljenje u skladu s člankom 15. tog Okvirnog financijskog sporazuma, stupio na snagu dana 27. rujna 2011.godine (u nastavku „**OFS**“) s obzirom na iznos zajma od 19.300.000 eura i iznos granta od 4.000.000 eura,
2. uzimajući u obzir Sporazum o doprinosu kojeg su sklopile RBVE i Europska unija, koju predstavlja Europska komisija (s referentnim brojem: 2009/227-594) dana 17. prosinca 2009.godine, s izmjenama i dopunama od 19.ožujka 2013.godine (u nastavku, „**Sporazum o doprinosu IPA 2008**“),
3. uzimajući u obzir Sporazum o doprinosu kojeg su zaključile RBVE i Ambasada Švedske u Sarajevu (s identifikacijskim brojem Unosa Sida: 76003989) dana 10. prosinca 2010.godine (u nastavku, „**Sporazum o doprinosu SIDA**“),
4. uzimajući u obzir Sporazum o doprinosu kojeg su zaključile RBVE i Europska unija, koju predstavlja Europska komisija (s referentnim brojem: 2013/336-096) dana 23. prosinca 2013.godine (u nastavku, „**Sporazum o doprinosu IPA 2010**“),

STRANKE SE OVIM SLAŽU OFS IZMIJENITI I DOPUNITI NA SLJEDEĆI NAČIN:

1. Članak 3. OFS-a (*Zajam i Grant*) se izmjenjuje tako da se u članku 3.1 (*Financijski uvjeti*) brišu sljedeće riječi:

„Iznos granta je:

4.000.000 eura
(*četiri milijune eura*)

RBVE od grant sredstava koja su stavljena na raspolaganje oduzima 4% naknade za upravljanje, u skladu sa Sporazumom o doprinosu (Aneks I, članak IV, D).“

te se zamjenjuju sljedećim riječima:

“Iznos granta čini:

4.000.000 eura
(četiri milijuna eura)
prema Sporazumu o doprinosu IPA 2008

Ekvivalent u eurima iznosa od 20.000.000 SEK
(ekvivalent u eurima dvadeset milijuna švedskih kruna)
pretvoreno od RBVE-a nakon primitka sredstava
prema Sporazumu o doprinosu SIDA

5.150.000 eura
(pet milijuna stopepedeset tisuća eura)
prema Sporazumu o doprinosu IPA 2010

RBVE od grant sredstava koja su stavljena na raspolaganje oduzima 4% naknade za upravljanje, u skladu sa svakim Sporazumom o doprinosu.”

2. Članak 3. OFS-a (*Zajam i grant*) se izmjenjuje tako da se u članku 3.2.3 (*Isplata rata granta*):
 - 2.1. brišu sljedeće riječi:

“Sredstva granta se isplaćuju na drugi račun od onog na koji se uplaćuju sredstva Zajma. BiH će prije isplate prve rate Granta obavijestiti RBVE o odgovarajućim podacima o računu.
te se zamjenjuju sljedećim riječima:
„Sredstva granta se isplaćuju na račune drugačiji od onog računa na koji se uplaćuju sredstva Zajma. BiH će prije isplate prve rate Granta obavijestiti RBVE o odgovarajućim podacima o računima.“, i
 - 2.2. brišu se sljedeće riječi:

„RBVE može zadržati dio sredstava Europske unije u svrhu izravnog plaćanja određenih aktivnosti u skladu sa Sporazumom o doprinosu (Aneks I, Članak VI).“
te se zamjenjuju sljedećim:
„RBVE može zadržati dio sredstava Europske unije u svrhu izravnog plaćanja određenih aktivnosti u skladu sa odgovarajućim Sporazumom o doprinosu.“
3. Članak 3. OFS-a (*Zajam i Grant*) se izmjenjuje i dopunjuje tako da se članak 3.3 (*Očekivani datum završetka projekta i datum zatvaranja*) u potpunosti briše te zamjenjuje sljedećim:

„3.3. Očekivani datum završetka projekta i Datum zatvaranja“

Očekivani datum završetka projekta je 30. lipnja 2016.godine

Datum zatvaranja je 31. prosinca 2016.godine. Od tog datum i nakon što RBVE obavijesti BiH, BiH više ne može povlačiti Zajam ili Grant.
4. Članak 4. OFS-a (*Monitoring Zajma, Granta i Projekta*) se izmjenjuje i dopunjuje tako što se članak 4. OFS-a (*Vidljivost RBVE-a i Europske unije*) u potpunosti briše te zamjenjuje sljedećim:

“4.1.3.3. Vidljivost RBVE-a, Europske unije i Ambasade Švedske

BiH će u svim svojim promocijskim materijalima u vezi Projekta upućivati na činjenicu da je isti financiran od strane RBVE-a, Europske unije i Ambasade Švedske, i ako je prikladno, posebice što se tiče ploča na gradilištu, jednako istaknuti logotipe RBVE-a, Europske unije i Ambasade Švedske.“
5. Članak 7. OFS-a (*Povezani troškovi*) se izmjenjuje i dopunjuje tako što se nakon zadnjeg stavka dodaje sljedeća odredba:

„Zajmoprimac se obvezuje, u skladu s važećim propisima, da će roba i usluge koje se odnose na provedbu ovog međunarodnog sporazuma biti oslobođeni PDV-a i carine.“

6. Pod pretpostavkom da su sve radnje, uvjeti i dozvole koji moraju biti izvršeni, ispunjeni ili obavljeni da:
- a. bi BiH mogla zakonito potpisati ovaj Amandman, ostvarivati svoja prava prema istom, te izvršavati obveze navedene u OFS-u, kako je izmijenjeno i dopunjeno ovim Amandmanom; i
 - b. bi se osiguralo da su obveze navedene u OFS-u kako je izmijenjeno i dopunjeno ovim Amandmanom važeće i pravno obvezujuće za BiH te provedive protiv BiH u skladu s njegovim uvjetima,
- ispunjeni i izvršeni strogo poštivajući Ustav i Zakone Bosne i Hercegovine, nakon potpisivanja ovog Amandmana od strane obiju stranaka, RBVE će na zahtjev BiH isplatiti grant.
7. Svi drugi uvjeti i odredbe OFS-a koje ovim Amandmanom nisu izmijenjeni i dopunjeni ostaju na snazi. Uvjeti definirani u OFS-u imaju isto značenje i u ovom Sporazumu, osim ako je drugačije navedeno.

Ovaj Amandman je sastavljen u dva originalna primjerka na engleskom jeziku, od kojih svaki jednako važi. Svaka Stranka zadržava jedan originalni primjerak.

Sarajevo, dana 09.10.2014.
Za BiH: Ministarstvo financija i trezora

Ime: dr Nikola Špirić

Funkcija: Ministar

Pariz, dana 16.10.2014.

Za RBVE:

Ime: Mikolaj Dowgielewicz

Funkcija: Vice-guverner